le peuple valdôtain

2 février **2012**
n° **5**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

Les autonomies spéciales sous attaque : quels sont les véritables objectifs ?

Délégitimer le système, c'est attaquer l'Autonomie

Les Valdôtains ont un grand tort vis-à-vis d'un Etat-nation qui ne marche pas : ils ont réalisé dans ces dernières décennies un système socio-économique et politique qui marche, grâce aux sacrifices, au travail et au sérieux de notre peuple et à une classe politique qui, dans son ensemble et malgré ses erreurs et ses contradictions, a gouverné efficacement notre Région depuis 1945, compte tenu des limites d'une autonomie mutilée. Les tentatives de discréditer le « système Vallée d'Aoste » et de délégitimer, par-là, les fondements de l'autonomie spéciale constituent donc autant d'attaques à la communauté valdôtaine tout entière.

L'Union Valdôtaine ne peut se passer de dénoncer ces attaques, qui se multiplient depuis quelque temps dans les organes de presse italiens. Il est aussi de notre devoir de nous demander si, en ce moment difficile où de puissants milieux économiques réclament la privatisation des agences publiques et semi-publiques, cette attitude fait partie d'une stratégie visant à faire échouer les autonomies spéciales sur les écueils des soi-disant réformes structurelles en chantier, pour récupérer du naufrage les épaves les plus intéressantes, économiquement parlant, et les distribuer aux « amis des amis », sous prétexte de démanteler des prétendues clientèles locales. •

Aoste et la 1012ème Saint-Ours : de bons chiffres pour cette édition

La Vallée d'Aoste : Autonomie et responsabilité

EDITORIAL par David Follien

Ces derniers mois sur les principaux journaux italiens et sur certains sites Internet est apparue une campagne de dénigrement des Régions autonomes, dans lesquelles selon certains journalistes il y a une gestion clientéliste de l'argent public qui est gaspillé par une classe politique incapable et faisant de l'assistanat.
Certains jugements sont adressés aux provinces de Trente et Bolzano et parfois au Frioul ; il y a très rarement une analyse de la situation économique de la Sardaigne et surtout de la Sicile.
A propos de l'attitude d'une partie de l'opinion publique envers notre Région, je crois pouvoir affirmer qu'il y a des donnés économiques qui sont objectives, et qui certifient le succès du modèle Vallée d'Aoste jusqu'à nos jours, résultats qui sont l'effet de l'action efficace et parfois clairvoyante de notre Mouvement. Vous voulez quelques exemples ? Un niveau de bien-être important, santé et services sociaux de bonne qualité, conservation de notre milieu agricole qui a évité le dépeuplement de la montagne, une école d'excellence et un taux de chômage parmi les plus bas d'Europe.
Je suis surpris quand je lis certaines déclarations dans les journaux sur le manque de cohérence de certains anciens unionistes qui ont partagé en administrant, trente ans de modèle de développement de notre Région dans tout domaine et qui maintenant renient tous les choix faits ces dernières années.
En écrivant cet éditorial, je ne veux pas affirmer que l'on est le « paese di Bengodi », nos administrateurs sont en train d'affronter la plus grave crise économique des 50 dernières années, et la politique doit se pencher sur les réels problèmes des prochaines années, avec une attention toute particulière pour le monde du travail et des politiques de l'emploi et les initiatives de la Région vont dans cette direction.
La Vallée d'Aoste, rappelons-le, n'est pas une région dans laquelle des situations diffuses de privilèges et de parasitisme existent comme certains journalistes l'affirment parfois en se basant sur l'image catastrophique que certains mouvements politiques essayent de donner à l'extérieur pour mettre en difficulté notre Mouvement.
La Vallée d'Aoste est un territoire de montagne qui grâce à sa spécificité culturelle et linguistique a obtenu l'Autonomie qui nous a permis d'administrer notre argent sur notre territoire en ayant depuis toujours la responsabilité de notre avenir. •

ACTUALITÉS » pages 4 et 5

Foire de Saint-Ours « Bilan positif pour la 1012ème édition »

Même si le climat n'a pas été doux, en particulier dans les Régions du nord de l'Italie, dont on attendait une forte participation, les chiffres de la Foire sont toujours impressionnants. « *Un moment d'intense identification communautaire* » a commenté l'assesseur Pastoret.

VIE DE L'UNION » page 6

Le Comité Fédéral rencontre les Présidents des Sections

Dans le cadre des activités organisées par le Mouvement, le Comité Fédéral a décidé d'organiser aussi cette année une série de rendez-vous sur le territoire avec les Présidents des Sections. A l'ordre du jour, la situation politique et les sujets principaux de l'actualité.

VIE DE L'UNION » page 7

« Aux portes de la troisième édition de la "Fête d'Hiver" »

Deux journées pour rassembler le peuple unioniste, les sympathisants et tous les Valdôtains qui voudront se retrouver sous les drapeaux de l'Union Valdôtaine : les rendez-vous sont pour ce soir et pour le samedi 4 février prochain à Pont-Saint-Martin.

...» fin de citation lcaveri@gmail.com

«Le comptoir d'un café est le parlement du peuple.»
Honoré de Balzac

Surtout en Vallée d'Aoste

0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques.

2 • L'Union Valdôtaine s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

Pour une nouvelle unité européenne

NOUVELLES DU SÉNAT

Antonio Fosson

La présence du Premier Monti au Sénat pour parler de la politique communautaire a lancé (finalement!) un débat entre le Gouvernement et le Parlement sur la situation politique de l'Europe et sur son avenir. Le déclin de la situation économique, dû à l'aggravation des comptes de la Grèce et au déclassement ultérieur de certains Pays européens, a provoqué une accélération pour affronter toute la problématique. La communauté européenne a aujourd'hui une seule monnaie mais elle a également 27 gouvernements, 27 banques nationales, 27 armées qui ne servent pas beaucoup et certes, une politique extérieure commune qui n'existe pas. Mais avant tout, l'unité monétaire ne suffit plus pour affronter et résoudre la crise mondiale actuelle.

Une seule monnaie pour 27 Gouvernements: situation difficile

Il faut davantage que les Etats européens découvrent tout d'un coup qu'il leur manque les instruments communs, utiles et efficaces, pour passer les épreuves! Tout le monde est d'accord pour dire que l'Europe doit, dans sa totalité, promouvoir des politiques de rigueur, de réduction de la dépense et, en même temps, entreprendre un cheminement de croissance et de réalisation de nouveaux postes d'emploi surtout pour les jeunes. L'Italie pendant ces années, a souligné Monti et cela me semble vrai, s'est éloignée du projet européen et du parcours que les autres Etats ont fait et surtout ceux qui, comme notre Pays, ont été les fondateurs de l'unité européenne. Et cela parce qu'en donnant naissance et en faisant croître une dette publique au-delà de toute limite et beaucoup plus importante par rapport à ce qui se produisait autour de nous, l'Italie s'est mise dans une situation marginale et particulièrement négative, c'est-à-dire dans une situation qui nous dépasse et qui nous éloigne des autres partenaires européens. Il faut reconnaître que la politique du Premier Monti et de son Gouvernement veut parvenir à redonner à l'Italie une plus grande dignité au sein du processus communautaire, en donnant de l'importance à cette unité européenne que nous avons contribué à créer avec force et un certain poids politique. Puis, on a rappelé au Sénat la nécessité de faire repartir ce grand projet poussé par la certitude et par la nécessité que s'il se réalise et qu'il sera consolidé, nous pourrons surmonter cette crise économique si grave. A l'heure actuelle, sans l'aide et le soutien de l'Europe, plusieurs Etats européens ne pourraient plus aller de l'avant!

Sans l'aide de l'Europe beaucoup d'Etats ne pourraient pas aller de l'avant

Et Monti a ensuite ajouté qu'avec les réformes approuvées dans notre Pays, l'Europe ne doit plus avoir peur de l'Italie.
En rappelant les raisons idéales qui ont poussé la naissance de l'unité européenne, Monti a fait, dans la dernière partie de son discours au Sénat, renaître le rêve que le cadre européen pourrait améliorer la qualité de la cohabitation actuellement présente dans chaque Etat. En Europe, a souligné le Premier, les sujets éthiques et d'égalité entre les peuples sont plus présents qu'au niveau national. Et cela surtout en ce qui concerne la justice distributive et l'égalité entre les générations (si je pense seulement au présent et que je m'endette, je n'aurai plus de ressources pour les jeunes). Par conséquent, le projet et le rêve d'une unité européenne de haut niveau refait surface. Actuellement, ce parcours est fortement voulu et poussé par une urgence économique, mais parfois quelque chose de positif est réalisé en période de crise.
L'Italie ne peut pas manquer ce train, elle doit être au premier plan dans cette refondation de l'unité européenne et elle doit revenir à ses anciennes responsabilités de Pays fondateur de ce système, et pour obtenir cela, elle doit cependant changer et tout de suite. •

Le président Ego Perron écrit au directeur de "Il Sole 24 Ore"

Suite à l'article publié mercredi 25 janvier dernier, le président du Mouvement Ego Perron a écrit une lettre au directeur responsable de "Il Sole 24 Ore" Roberto Napoletano en exprimant «l'indignation de la communauté valdôtaine» à cause du ton du reportage publié par le journaliste Giuseppe Oddo.

Perron a écrit, entre autres, que
«È certamente una piccola terra la nostra, fatta di piccoli numeri, ma di grandi progetti, che hanno trovato sul suo giornale parole sprezzanti e irriverenti.
Ci si rimprovera di essere ambiziosi, di voler investire sull'università e sul futuro dei nostri ragazzi, di aver fatto delle scelte importanti per lo smaltimenti dei rifiuti. Perché tanta enfasi nello screditare la Valle d'Aosta e il suo modo concreto, pragmatico e corretto di portare avanti idee, ideali e progetti? Perché tra le tante persone intervistate non è stato citato nessuno che rappresenta la maggioranza che governa la Valle d'Aosta, che potesse così argomentare le iniziative che si stanno portando avanti, che potesse "difendere" la nostra realtà così grettamente attaccata.
È con grande stupore che abbiamo constatato che una testata come "Il Sole 24 Ore", ormai visibilmente da un po' di tempo schierata contro le Regioni a Statuto speciale, abbia cominciato a fare politica strumentale attraverso le sue colonne, tradendo così quella liberalità che l'ha sempre contraddistinta.
Caro Direttore, siamo quindi ora noi, valdostani, che rimproveriamo a Lei di aver permesso un attacco di così pessimo gusto ad una realtà italiana che può invece vantare un sistema economico e sociale che funziona e che da tanti viene visto come un modello virtuoso, e di non aver garantito trasparenza, imparzialità e lealtà all'informazione. Quell'informazione che persone come Lei hanno il ruolo e il dovere di perseguire. Cordialmente».

Aosta, 26 gennaio 2012

Ego Perron
Presidente Union Valdôtaine

Voilà le nouveau prototype d'inquisition journalistique

La lettre d'un unioniste fâché pour la prise de position de la presse nationale

La «chasse aux sorcières» revient à la une en ces temps de crise! Pour éviter de dire la vérité, on attaque toujours quelqu'un d'autre. Les sorcières? Les Régions à Statut Spécial. Mercredi dernier, un gentil journaliste du «Sole 24 Ore» a donné une «belle image» de notre Vallée. Eh oui, mais si le nom mit sur la table était celui du Président de la Région, en vérité le vrai destinataire de ce véritable *assaut journalistique* c'était bien nous. Une soupe amère conçue *ad hoc* pour nous décrire comme un peuple qui consacre son temps aux visites place Deffeyes, fait d'employés publics. Le refrain semblait être celui d'une politique faite de «dépenses folles», toute une série d'opérations faites avec un double intérêt. C'est vrai, trop souvent l'initiative privée manque dans l'économie de chez nous, on le sait bien! Trop souvent les sociétés mixtes déposent leur bilan et on les justifie en disant *«elle a une utilité sociale..»*. Mais peut-on également ridiculiser un projet comme le «pyrogaséificateur» en disant qu'il est pharaonique? Peut-on dire que le

L'Université du Val d'Aoste n'est pas une "boutade" mais une opportunité

«Il est inacceptable que les autonomies spéciales soient toujours méprisées»

nouvel hôpital est un projet fait pour quelqu'un en particulier? Peut-on critiquer la volonté d'un peuple minoritaire de bâtir une université valdôtaine qui puisse être la base d'une classe dirigeante véritablement valdôtaine? Je crois que non. L'art de l'écriture aide l'écrivain à transformer les faits objectifs en images subjectives. En plus, un article qui parait dans un journal sérieux comme le «Sole 24 Ore» peut-il reporter exclusivement le son d'une seule (et précise) cloche? C'est malin! Mais revenons au point initial. Cet article ne représente que la volonté de décrire l'exemple de certaines Régions à Statut Spécial par un système de clientélisme qui ne fait que gaspiller l'argent public. On connaît déjà la suite. Voilà la chasse aux sorcières moderne! Ce n'est pas le gargantuesque Etat central italien et ses myriades de tentacules qu'on doit réformer! Selon certains ce n'est pas en donnant plus de responsabilités à la base de la société qu'on peut améliorer la gestion de la *chose publique*. Rien ne doit changer! Voilà, enfin, que si un Valdôtain a lu cet article comme une simple attaque envers une seule personne, il doit au contraire réfléchir sur le fait que c'est avant tout lui qui est attaqué. Valdôtains réfléchissez bien, car les prochaines années ne seront pas pour nous si faciles!

Stefano Aggravi

Caveri : « Une opportunité réelle de défendre la montagne »

Eviter des mécanismes dangereux pour la politique régionale

Notre conseiller régional Luciano Caveri, chef de la délégation italienne au Comité des Régions, s'est récemment rendu à Rome dans le cadre de la Conférence des Régions. En effet, la capitale italienne a accueilli une réunion technicopolitique concernant la stratégie commune que les Régions, à travers le Comité des Régions également, devront choisir en vue de la nouvelle période de programmation des fonds structurels après 2014.

«Il est intéressant et opportun – nous explique Luciano Caveri – *de choisir une méthode de travail qui permette de faire front commun au sein des diverses institutions, comme le Parlement européen, le Comité des Régions et le Conseil européen, afin d'éviter que se mettent en marche des mécanismes dangereux pour le futur de la politique régionale. Je pense à cette épée de Damoclès que sont les déficits des Etats, déficits qui pourraient aboutir à une clause d'exclusion des financements européens ou à l'application excessive de politiques comme celle de la Gouvernance économique, déjà pacte de stabilité, ou encore à d'excessives règles de concurrence qui pourraient empêcher au système régional d'employer la politique européenne comme instrument pour le développement dans un moment difficile pour l'économie. Cela prévoit que l'Italie concerne aussi des représentants politiques des Régions dans ses propres institutions qui traitent du futur de la politique de cohésion».*

Le palais de Montecitorio à Rome

La protection des spécificités des territoires de montagne dans le cadre de la politique de cohésion territoriale figurait également à l'ordre du jour de la réunion.

L'Europe doit tenir compte des particularités des zones de montagne

«Le président de la Région Augusto Rollandin étant à la tête de la Commission qui s'occupe des questions liées à la montagne, il existe aujourd'hui une grande et réelle opportunité de réaliser un travail décisif pour faire en sorte que les politiques européennes, sur proposition de l'Italie aussi, tiennent compte des particularités des zones de montagne» a précisé le conseiller Luciano Caveri.

Toujours lors de sa journée romaine, notre conseiller régional a également participé, à la Commission «Politiques de l'Union européenne» de la Chambre des députés, à une audition sur les problèmes de la législation européenne dans la logique du respect du principe de subsidiarité.

Le conseiller Caveri de souligner : *«Il s'agit de rappeler que, en partant du principe que les Parlements nationaux contestent à l'Europe de périodiques «invasions de terrain», les Régions, dans les matières de leur compétence, doivent pouvoir travailler – avec leur propre législation – à la phase descendante de la politique communautaire mais aussi être réellement participatives à la phase ascendante, connue aujourd'hui sous le terme «prélégislative», afin d'éviter des normes européennes qui compriment les pouvoirs régionaux en imposant par le haut la volonté européenne».* •

LE COIN DU DIALOGUE — Alberto Crétaz

Les liens avec nos émigrés sont solides

C'est avec beaucoup d'émotion que je participe à l'Arbre de Noël

C'est toujours avec beaucoup d'émotion et grand plaisir que je participe depuis presque quarante ans à l'Arbre de Noël de Paris. Je ne raterais pour rien au monde ce traditionnel rendez-vous annuel qui a vu quelque 230 personnes – entre Valdôtains d'ici et Valdôtains d'ailleurs – à la fête organisée, le samedi 21 janvier, à l'Espace Reuilly par l'Union Valdôtaine de Paris en collaboration avec la Présidence de la Région.

Mais cette fin de semaine placée sous le signe de la convivialité a débuté un jour plus tôt, vendredi, avec l'inauguration à la Maison du Val d'Aoste de l'exposition de Sophie-Anne Hérin, «Trois Valdôtains à Paris : histoires du passé et du présent», trente-trois photographies en noir et blanc sur la vie de trois Valdôtains de générations différentes qui vivent en France. La jeune photographe a fait ressortir les liens profonds qui unissent les émigrés à leur terre d'origine.

Je suis convaincu que ces moments de rencontre sont essentielles aussi bien pour les Valdôtains d'ici que pour les Valdôtains de l'extérieur car ils permettent que les uns et les autres aient une meilleure perception de leur réalité respective.

Les émigrés ont à cœur de suivre le développement de leur région d'origine

Ces moments sont importants car les émigrés valdôtains ont à cœur de suivre le développement de leur région d'origine, certains y ont même encore une habitation, ils veulent savoir ce qui s'y passe et il est tout à fait naturel que la Vallée d'Aoste soit présente chaque année à l'Arbre de Noël de Paris. Il est tout aussi naturel qu'elle fête ses fils émigrés, chaque année au mois d'août dans une commune différente, à l'occasion de la Rencontre valdôtaine qui aura lieu en cette année 2012 à Saint-Pierre.

Les émigrés sont partie intégrante de notre communauté

J'ai toujours été frappé par le lien d'affection que nos émigrés ont gardé avec leur terre d'origine, qui témoigne de leur appartenance à notre communauté. Je tiens à leur dire que la Vallée apprécie leur engagement, leurs sentiments, leur vitalité afin que leurs racines valdôtaines ne disparaissent pas avec le temps.

Leur engagement auprès des jeunes générations est à saluer et à encourager car nos émigrés transmettent à leurs enfants et petits-enfants l'amour qu'ils ont à l'égard de leur terre d'origine.

Les plus jeunes ont parfois du mal à comprendre l'attachement à cette terre dont leurs parents, grands-parents et arrière-grands-parents se sont jadis éloignés mais cette constante transmission de valeurs, de culture et d'amour porte et portera encore ses fruits pendant de nombreuses années. •

Maison, plantes officinales, pyrogazéificateur, amiante et travaux publics à l'examen de la IIIème Commission

Quelques chiffres…

La IIIe Commission «Aménagement du Territoire», c'est :

- 29 réunions
- 52 objets examinés
- 6 projets et propositions de loi approuvés
- 22 auditions
- 88 personnes auditionnées

Le projet de loi concernant les plantes officinales a été approuvé

Nous continuons notre tour de l'activité des cinq Commissions permanentes du Conseil de la Vallée au cours de l'année 2011. Nous poursuivons sur notre lancée avec la IIIe Commission «Aménagement du Territoire» dont notre conseiller régional Piero Prola, est le vice-président. Au cours de l'année 2011, la IIIe Commission a approfondi divers thèmes particulièrement importants. En effet, elle a examiné et approuvé des projets de loi dont des modifications du «Plan maison» et l'activité de culture, récolte, transformation et commercialisation des plantes officinales. Elle a également approuvé le projet de loi modifiant quelques lois régionales en matière de tourisme et d'urbanisme.

La Commission a examiné une pétition relativement à la demande débat entre experts concernant la réalisation d'une installation de traitement à froid des déchets et d'un pyrogazéificateur, ainsi qu'à un arrêt de l'appel d'offre pour l'installation de pyrogazéification. Ces travaux se sont conclus par une invitation au Conseil régional d'accueillir la demande de débat afin d'offrir aux citoyens la possibilité d'être informés de la manière la plus ample possible.

De plus, elle a examiné, conjointement à la Ve Commission «Services sociaux», les problèmes soulevés dans la motion «Programmation d'un plan d'intervention pour l'enlèvement des matériaux en fibre d'amiante des bâtiments». Suite aux auditions de l'Arpa et des structures compétentes en la matière, l'Assesseur compétent a proposé un rapport de conclusion pour la programmation des interventions nécessaires.

Enfin, la Commission a approuvé le programme régional des travaux publics pour le triennat 2011/2013 et quelques modifications du programme de développement rural pour la période 2007/2013. •

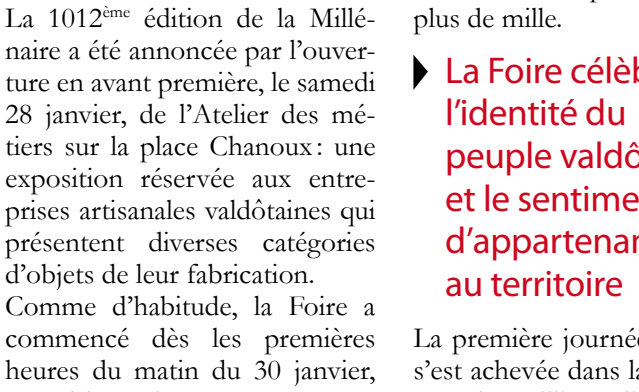
La passion pour l'artisanat inscrit un autre su
la Saint-Ours d'Aoste plaît et attire toujours, n

Le froid n'a pas découragé les passionnés de la Millénaire

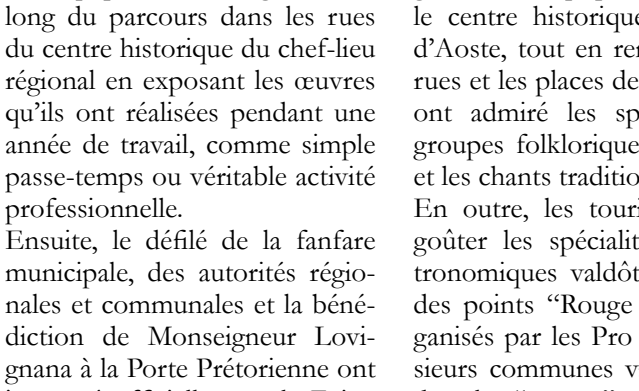
Pour la deuxième année consécutive, la neige est arrivée à Aoste pour rendre encore plus magique et charmante l'atmosphère de la Foire de Saint-Ours.
La 1012ème édition de la Millénaire a été annoncée par l'ouverture en avant première, le samedi 28 janvier, de l'Atelier des métiers sur la place Chanoux: une exposition réservée aux entreprises artisanales valdôtaines qui présentent diverses catégories d'objets de leur fabrication.
Comme d'habitude, la Foire a commencé dès les premières heures du matin du 30 janvier, quand les artisans ont commencé à équiper leurs étalages tout le long du parcours dans les rues du centre historique du chef-lieu régional en exposant les œuvres qu'ils ont réalisées pendant une année de travail, comme simple passe-temps ou véritable activité professionnelle.
Ensuite, le défilé de la fanfare municipale, des autorités régionales et communales et la bénédiction de Monseigneur Lovignana à la Porte Prétorienne ont inauguré officiellement la Foire.
En se promenant parmi les étalages, on pouvait admirer des sculptures, des outils agricoles, des tissus typiques, des objets en fer forgé et bien d'autres choses encore, qui font vivre à nouveau les objets de la tradition valdôtaine, la vie rurale, les thèmes sacrés et les moments de fête.
Le froid et la météo incertaine n'ont pas découragé les visiteurs qui très tôt sont arrivés des quatre coins des frontières valdôtaines, parfois même avec quelques difficultés en raison de la neige et des gelées matinales, pour admirer les œuvres des artisans valdôtains: pour la 1012ème édition, les exposants ont été plus de mille.

La Foire célèbre l'identité du peuple valdôtain et le sentiment d'appartenance au territoire

La première journée de la Foire s'est achevée dans la convivialité avec la Veillà traditionnelle. La grande fête populaire a animé le centre historique de la ville d'Aoste, tout en remplissant les rues et les places de visiteurs qui ont admiré les spectacles des groupes folkloriques, les danses et les chants traditionnels.
En outre, les touristes ont pu goûter les spécialités œno-gastronomiques valdôtaines auprès des points "Rouge et noir" organisés par les Pro loco de plusieurs communes valdôtaines et dans les "crottes" ouvertes pour l'occasion par de nombreux citoyens.
Le jour suivant, la deuxième journée de Foire a également enregistré un bon nombre de présences. •



Le prix Robert Berton a été remporté par Louis Meynet



Le prix Amédée Berthod au plus jeune exposant de la Foire a été remis à Stefano Carrel

La remise des prix spéciaux aux artisans de la Foire

En conclusion de la première journée de foire, après la Sainte Messe des artisans, sur la place de l'église de Saint-Ours, a eu lieu la remise des prix spéciaux attribués aux artisans qui ont participé à la Foire.
Le "Prix Robert Berton", qui récompense l'artisan le plus âgé n'ayant pas remporté de prix au cours des cinq dernières années, a été décerné à **Luigi Meynet**, âgé de 90 ans, tandis que **Stefano Carrel**, né en 1994, a reçu le "Prix Amédée Berthod" qui récompense l'artiste le plus prometteur ayant moins de 25 ans.
Le Prix Don Garino, dédié aux thèmes religieux et attribué sur proposition de l'association *"Amici di Don Garino"*, a été remis à **Massimo Clos**, *«pour sa création sur différents panneaux ronds étalés sur un support moderne, qui suivent le déroulement de la Nativité et qui révèlent une bonne connaissance de la technique du bas-relief. Le paysage de montagne plongé dans la neige se transforme ensuite en un paysage de sable du désert, et toutes les sculptures transmettent l'atmosphère du silence, de la nuit et de la participation des gens à l'événement»*.
En outre, **Marco Joly**, *«pour avoir interprété le monde rural de la Vallée d'Aoste dans toute son authenticité, avec sympathie et ironie»,* a remporté le "Prix Pierre Vietti" assigné par le jury sur proposition du Comité des Traditions Valdôtaines à l'artisan qui a eu une attention toute particulière à l'étude et à la recherche historique, alors que **Bruno Boch** a remporté le "Prix pour avoir préservé les techniques artisanales traditionnelles dans la fabrication d'outils agricoles à remettre en valeur aujourd'hui", décerné par l'Assessorat régional de l'Agriculture.
En ce qui concerne les femmes, le Comité pour l'entreprenariat féminin de la Vallée d'Aoste a assigné à **Irene Tarticchio** le "Prix La Foire au féminin" (FIDAPA), conçu afin d'encourager les femmes qui décident d'entreprendre une nouvelle activité dans le secteur de l'artisanat et de mettre en valeur les compétences de celles qui travaillent déjà dans ce domaine et attribué à la plus jeune artiste qui expose.
Le jury, enfin, a proposé des mentions pour **Guido Diémoz** (La bénédiction de la maison), pour **Bruno Jaccod** (Une Sainte Famille) et pour **Bobo Pernettaz** (Un ex-voto).

DF

ccès pour la Foire : même avec la neige

Bilan positif pour la 1012ème Foire : plus de 100 mille visiteurs le lundi

De gauche à droite l'évêque Franco Lovignana, le syndic d'Aoste Bruno Giordano, le président de la Région Augusto Rollandin et l'assesseur régional à l'Artisanat Ennio Pastoret

> “La Foire de Saint-Ours est un moment d'intense identification communautaire”

Les données concernant les transports sont positives

L'assesseur régional aux Activités productives Ennio Pastoret a exprimé sa satisfaction pour cette 1012ème édition de la Saint-Ours. «*Le charme et la magie de la Foire de cette année ont encore une fois contribué à la réalisation de l'événement le plus représentatif de nos traditions*», a dit Pastoret qui lundi matin a participé à l'inauguration de la Foire au Portes Prétoriennes

«*Même si le climat n'a pas été doux* – a-t-il continué – *en particulier dans les Régions du nord de l'Italie, dont nous attendions une forte affluence de visiteurs, les chiffres de la Foire sont toujours impressionnants : en particulier, cette année, en raison de la communauté valdôtaine qui s'identifie très fortement à cette manifestation. Je crois que cet événement représente depuis toujours un moment d'intense identification communautaire pour la Vallée d'Aoste*».

Le taux de participation, les données enregistrées par 9 “caméras intelligentes”, qui comptent automatiquement le nombre des passants dans un point stratégique spécifique sur la place Chanoux et connecté avec le centre opérationnel, a enregistré le lundi environ 101 mille visiteurs. Très positives ont été également les données sur les transports régionaux fournis par Trenitalia, qui a indiqué un nombre de voyageurs s'élevant à plus de 4 mille unités, qui ont rendu nécessaire l'organisation de services de bus supplémentaires. •

Yvonne, la doyenne de Perloz fidèle lectrice du "Peuple"

La communauté de Perloz a félicité Yvonne Costaz (en bas) pour ses cent ans

A Yvonne Costaz, les meilleurs vœux du "Peuple Valdôtain"

La Vallée d'Aoste a une population réduite par rapport à beaucoup d'autres Régions, mais il arrive souvent de découvrir des histoires tout à fait intéressantes et surprenantes concernant les valdôtains: c'est le cas d'Yvonne Costaz.

Fille de Casimir Costaz et Maria Soudaz, Yvonne est née le 12 janvier 1912 à Paris, dans le onzième arrondissement, là où beaucoup de Valdôtains de Perloz s'étaient établis pour travailler à cette époque-là.

Baptisée en l'église Saint-Ambroise, elle arriva en Vallée d'Aoste avec sa famille en 1916: à partir de cette année, elle y restera pendant toute sa vie.

Après avoir fréquenté les écoles de Perloz et de Pont-Saint-Martin, Yvonne se maria en 1939

avec Augustin Juglair, frère de Henriette organiste à Perloz et lui-même médaille d'or des chantres, avec lequel elle a eu un fils, Raimondo.

Il y a quatre ans, elle s'est transférée à la maison de repos de Gaby. Toujours abonnée au journal *Le Peuple Valdôtain*, Yvonne suit attentivement les nouvelles du Pays, en consacrant un intérêt particulier aux articles écrits en français, qu'elle lit parfaitement et sans lunettes! •

La "Fête d'Hiver" est au rendez-vous

Une photo de la Fête d'Hiver du 27 février 2010

Deux journées pour resserrer les liens avec la base unioniste

Deux journées pour rassembler le peuple unioniste, les sympathisants et tous les Valdôtains qui voudront se retrouver sous les drapeaux de l'Union Valdôtaine: la troisième édition de la Fête d'Hiver commencera ce soir, jeudi 2 février, avec l'exhibition des compagnies théâtrales "Lé Guaindéc é lé Fouehtéc dé Viòna" de Hône et "I Pagon" de Lillianes qui interpréteront leurs pièces à l'auditorium de Pont-Saint-Martin à partir de 21h.

On démarre samedi avec le tournoi de football à cinq

Le deuxième rendez-vous sera par contre pour la journée de samedi 4: tout d'abord, se déroulera le tournoi de foot à cinq réservé aux sections de l'Union Valdôtaine, tandis que pour la soirée, la fête se déplacera dans la maison du boulodrome, où l'organisation a envisagé un dîner (25 euros) auquel suivront la remise des prix du tournoi de foot et la soirée dansante.

Le dîner au boulodrome est prévu dans la soirée

«*Il s'agit d'un moment de rassemblement et d'unité* – explique le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron – *un moment important où tout le monde peut parler de politique, d'administration, de notre Mouvement, de son activité, de sa présence dans la société et de son action politique. Il me semble qu'il est opportun de renouveler ce rendez-vous pendant lequel le monde unioniste a l'occasion de ressentir la force de notre Mouvement sur le territoire et je remercie d'ailleurs les Sections de la Basse Vallée qui ont travaillé pour son organisation. J'invite donc le monde unioniste à être présent pendant cette fin de semaine*».

Pour les réservations de la dernière heure, téléphoner à Eleonora Preti (347 2401606). •

Le Comité Fédéral rencontre les Sections

Sept soirées pour faire le point sur la situation politique et pour discuter des sujets principaux de l'actualité: dans le cadre des activités organisées par le Mouvement, le Comité Fédéral a décidé d'organiser aussi cette année une série de rendez-vous sur le territoire avec les Présidents des Sections.

Les rencontres entre les membres du Comité et les Présidents des Sections seront divisées selon la Communauté de Montagne d'appartenance: la première réunion se déroulera le jeudi 2 février au siège central d'Aoste à 20h30 avec les Présidents des Sections de la Communauté de Montagne Mont-Emilius.

La semaine suivante, le rendez-vous sera pour les Présidents des Sections de la Communauté de Montagne Mont-Rose et Walser, mardi 7 à 20h30 au siège de Pont-Saint-Martin, pour les Présidents des Sections de la Communauté de l'Evançon, mercredi 8 à 20h30 au siège de Verrès, et pour les Présidents des Sections de la Communauté de Montagne du Mont-Cervin, le jeudi 9 à 20h30 au siège de Châtillon.

Les Sections de Grand-Paradis et de Valdigne se retrouveront le mercredi 15 février à Arvier; pour les répresentants des Sections du Grand-Combin rendez-vous le jeudi 16 à 20h30 à l'ancien bureau de tabac de Roisan.

Le cycle de rencontres se terminera le vendredi 17 février à 20h30 au siège central avec la réunion entre les membres du Comité fédéral et les Présidents des Sections de la Ville d'Aoste. •

le peuple valdôtain

Avis aux destinataires.
Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 du dit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à:
Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Hebdomaidaire de l'U.V.
et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple S.r.l.»
27, 29 av. des Maquisards - Aoste
tél. 0165 26 14 69 - fax 0165 23 41 40
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN
La page 3 est cordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Valllée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
loc. Grand Chemin, 16 - Saint-Christophe
tél. 0165 23 68 88 - fax 0165 184 51 53

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
loc. Amérique, 97 - Quart
tél. 0165 76 12 06 - fax 0165 76 11 12

TARIFFE INSERZIONE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali € 21,00 al modulo
• Occasionali € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali € 26,00 al modulo
• Occasionali € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

ABONNEMENTS
€ 25,00 Italie - € 30,00 Etranger

"Nos contemporains illustres": découvrez le Val d'Aoste qui fut

3 - Joseph Capra

Missionaire salésien, Joseph Capra visita le monde entier depuis 1904

Né en 1873 à Pont-Saint-Martin, Joseph Capra a la possibilité de fréquenter, dans sa jeunesse, le curé de l'endroit, l'abbé Pierre-Louis Vescoz, géographe et naturaliste de renom. Il se passionne à ces disciplines et, après avoir été ordonné prêtre, il décroche la maîtrise en physique, en sciences naturelles et en sciences agraires. Dès 1904 il commence à voyager dans le monde entier comme missionnaire salésien: en une douzaine d'année il visite l'Amérique du Nord, les Indes hollandaises, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, la Turquie, la Syrie et la Terre Sainte, en réalisant des études précieuses dans le domaine de l'ethnologie. En 1914 il rompt avec l'Ordre salésien et se rallie au clergé diocésain d'Aoste, mais il continue à voyager pour le compte du gouvernement italien. Dans les années 1923-24 il traverse l'Afrique australe sur les traces de Stanley et Livingstone et prépare son expédition la plus célèbre: le voyage en solitaire de Rome à Pékin, long de 10.000 km, qu'il réalise en 1926, en 293 jours. A son retour, au comble de sa popularité, on crée pour lui la chaire d'Explorations géographiques italiennes à l'Université «La Sapienza» de Rome, et l'Université de Pérouse lui attribue la chaire de Géographie politique et économique; le roi d'Italie le nomme Grand Officier de la Couronne, le Vatican lui attribue la charge de Camérier secret du pape et il est élu membre de l'Accademia dei Lincei et de l'Académie pontificale des Sciences. De 1930 à 1940 il voyage pour le compte du Touring Club Italien, qui se prévaut de la collaboration des meilleurs géographes, naturalistes, alpinistes et photographes de l'époque: il parcourt les deux Amériques, l'Asie centrale et sud-orientale, l'Afrique et l'Océanie, en recueillant un patrimoine photographique et scientifique exceptionnel. Pendant la seconde guerre mondiale monseigneur Capra s'établit définitivement à Pont-Saint-Martin, où il mourra en 1952. Parmi les ouvrages scientifiques et les nombreux reportages dont il est l'auteur, on signale: *Geologia della Valle d'Aosta* (1908); *La Nuova Zelanda, il paese dei Maori* (1913); *L'Anatolia* (1920); *Il Mozambico* (1925); *Sulle orme di Marco Polo* (1928). •

Entre 1923 et 1924 il prépara l'expédition en solitaire de Rome à Pékin

Il fut professeur de géographie à l'université "La Sapienza" de Rome et à Perouse

Avant la deuxième guerre mondiale il travaille pour le compte Touring Club italien

Pendant la deuxième guerre mondiale s'instaura à Pont-Saint-Martin, où il mourut en 1952

Pyrogazéification: rencontre à Arvier

Le traitement des déchets et le système de pyrogazéification ont été les sujets abordés pendant la rencontre avec l'assesseur régional à l'Environnement Manuela Zublena le mercredi 25 janvier dernier dans la salle polyvalente des écoles d'Arvier.

«*Il est important que nos inscrits soient correctement informés sur un des thèmes les plus intéressants de l'actualité valdôtaine*» a dit le président de la Section d'Arvier Denise Alleyson en saluant et en remerciant les inscrits présents, provenant des Sections d'Arvier, Introd, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges, Valgrisenche, Valsavarenche et Villeneuve.

Dans son intervention, l'assesseur Zublena a, tout d'abord, souligné la nécessité de réduire la quantité des déchets et de les différencier davantage: «*Nous devons prendre conscience de l'impact que les déchets ont sur l'environnement*».

Ensuite, en illustrant le cheminement que l'Administration régionale a effectué pour résoudre le problème du traitement des déchets, l'assesseur a souligné que la santé et la sécurité des valdôtains ont été le premier élément auquel on a pensé.

La soirée, à laquelle ont participé le président du Mouvement Ego Perron et le chef de Groupe Diego Empereur, n'a pas été seulement l'occasion pour une rencontre thématique d'information et de sensibilisation, mais aussi un moment d'agrégation entre voisins de section. •

NAISSANCES

La section de l'Union Valdôtaine de Courmayeur

a la joie d'annoncer la naissance de

Bianca DE ZOPPIS

d'Elisa Culasso et Marco, membres de notre section.

La communauté unioniste de Courmayeur présente ses félicitations les plus cordiales aux heureux parents, ainsi que ses vœux de bonheur et de prospérité au nouveau-né.

La section de l'Union Valdôtaine de Saint-Vincent

a la joie d'annoncer la naissance de

André ZANINI

de Nicole Chatrian et Jean-Paul, secrétaire de notre section.

La communauté unioniste de Saint-Vincent présente ses félicitations les plus cordiales aux heureux parents, ainsi que ses vœux de bonheur et de prospérité au nouveau-né.

Fête d'Hiver

UNION VALDÔTAINE

AGREGATION CULTURE SPORT

Jeudi 2 février 2012
21h00 - THEATRE POPULAIRE - Pont-Saint-Martin - Auditorium
Avec la participation des groupes:
Lé Guiandéc é lé Fouehtéc dé Vlón-a de Hône
I pagon de Lillianes

Samedi 4 février 2012 Verrès - Palais des Sports
Matin ou après midi - Tournoi de Foot à 5 reservé aux sections de l'Union Valdôtaine.
Les équipes devront être composées de 10 membres au maximum.
Le prix de l'inscription est fixé à 60 euros par équipe, à verser obligatoirement avant le tournoi.
Dernier délai mercredi 1er février 2012
au siège de l'Union Valdôtaine de Pont-Saint-Martin - Tél. 0125 1969000

Pont-Saint-Martin - Maison du Boulodrome
20h30 - Dîner, remise des prix et danses. [Prix du dîner 25 euros]
Réservations dîner chez :
M.me Eleonora Preti - Tél. 347 2401606
Siège central de l'Union Valdôtaine - Tél. 0165 235181
Siège de Pont-Saint-Martin - Tél. 0125 1969000
Dernier délai mercredi 1er février 2012

III ème